

JUVENES TRANSLATORES -KÄÄNNÖSKISA

Ohjeet

Tämä sivu: Täytä alla oleva tietolomake **suuraakkosin**.

Seuraavat sivut: Kirjoita käännöksesi siten, että kirjoitus pysyy annetuilla riveillä ja kehysten sisällä. Täytä kunkin sivun ylälaudassa olevat kentät (oppilaan nimi, koulun rekisteröitymisnumero ja nimi) ja sivunumero (**sivun numero / käännöksen kokonaissivumäärä**).

Lähdekieli: ENGLANTI	Kohdekieli: SUOMI
Maa: SUOMI	Pupil 873 School 48
Koulun nimi: TAMMERKOSKEN LUKIO	
Rekisteröitymisnumero: 48	
Oppilaan sukunimi: RINKARI	
Oppilaan etunimi: TYTTI	
Kisaa valvova opettaja: MAARIT LUHTALA	

Oppilaan nimi: TYTTI RINKARI

Koulun rekisteröitymisnumero ja nimi: 48 TAMMERKOSKEN LUKIO

Käännös:

Baabelin tornin muuttamien voiman torniksi

Lukuvuonna maasta toiseen työn perässä, perheystiä tai pelien matkailun tälla ihmisten on kommunikointa muilla kielillä kuin äidinkiellään. Maahan- ja maastamuuton vaikutus taloudelliseen, poliittiseen ja henkiseen elämään Euroopassa on kasvamassa. Vaiketta muuttava maailma saattaa aiheuttaa pelkoa identiteetin menetyksestä, kulttuurillinen monimuotoisuus tarjoaa mahdollisuuksia uudistusten tekemiseen ja kasvuun. Haasteena on karkottaa pelot ja valjastaa uusia voimia antamaan Euroopalle mahdollisuus oivaltava potentiaalissa.

Lissabonin strategiassa kieltä opiskelua katsottiin olevan etusijalla taloudelliseen kasvuun ja sosiaaliseen yhteenkuuluvuuteen pyrkimisessä, ja siksi monikielisydestä tehtiin vuonna 2007 erillinen ministerisalkku. Monikielisydessä on kyse ihmisten jakopäiväisestä kanssakäymisestä useammalla kuin yhdellä kielellä. Vaiketta monikielisyden vaikuttaminen kaikilla Euroopassa saattaa ensisilmäyksellä vaikuttaa pelottavasti.

Oppilaan nimi: TYTTI RINKARI

Koulun rekisteröitymisnumero ja nimi: 48 TAMMERKOSKEN LUKIO

Käännös:

tehtävältä, emme kuitenkaan ole aloittamassa tyhjistä...
Monikielisiin kommunikatiivivälineisiin kuuluvat paikalliset kielet ja murteet, kuten cockney ja geordie, sekä vuttomakieli. Ihmiset, jotka puhuvat selvä paikallista tai vähemmistökieltä että valtionkieltä ovat monikielisiä, mutta eivät tiedosta sitä! Useimmat maahanmuuttajat Euroopassa puhuvat selvä kieltä, jonka toivat mukanaan, että myös isäntämaansa kieltä. Monet eurooppalaiset varttuvat monikielisisä perheissä. Heille käsite "äidinkieli" ei ole kovin merkityksellinen; ajatus ensimmäisestä opitusta kielestä tai jopa useista "ensimmäisistä kielistä" tuntuisi todennäköisesti heistä kotoisammalta.

Vaikka ammatillinen ja opiskelijoiden liikkuvuus ovat liikkeellepääsynä voimissa avoimuudessa, ei maidenvälisen vuorovaikutuksen edistämisen ja kansainvälisen matkailun vaikutuksia tule aliarvioida.

Enemmän on kuitenkin tehtävä. Euroopan täytyy kannustaa ihmisiä ottamaan avosylin vastaan toisten...

Oppilaan nimi: TYTTI RINKARI

Koulun rekisteröitymisnumero ja nimi: 48 TAMMERKOSKEN LUKIO

Käännös:

kulttuurit, koska kannustuksesta saattaa olla hämmästyttävästi myönteisiä vaikutuksia ihmisten tietoisuutta omasta kulttuuristaan ja asenteistaan, ja samalla kehitettäessä yhteistyötä kieli- ja kulttuurirajojen yli. On löydettävissä keinoja antaa ihmisille mahdollisuus käyttää lähtökohdista vapautensa täysin hyödyksi.

Monikielisyys edut yksilölle ovat kuitenkin vain osa kokonaisuutta. Se hyödyttää myös koko yhteiskuntaa. Kielien opiskelu on suuri vaikutus kokonaisuuden yhteisöjen koulutukseen, ja on todistettu että koulutus on vahvasti yhtäaikaisesti elintason, terveydentason ja yleiseen hyvinvointiin.